

កម្រងសំណួរស្រាវជ្រាវភាសា

សំណួរទាំងនេះមានគោលបំណងដើម្បីកំណត់ទុកភាសានិងរចាមភាសា។ គេអាចជួយបែងចែកឈ្មោះភាសាពីរកុម មនុសស ឈ្មោះតំបន់ភូមិសាស្ត្រ ឬឈ្មោះទីកន្លែង (ខេត្ត ២០២៣) (មិថុនា ២០២៣)

១. តើភាសាអ្នកហៅភាសាអ្វី?

What do you call your language?

២. តើអ្នកមានឈ្មោះផ្សេងទៀតសម្រាប់ភាសារបស់អ្នកទេ?

Do you have other names for your language?

៣. តើមនុស្សផ្សេងទៀតហៅភាសារបស់អ្នកថាភាសាអ្វី?

What do the other people call your language?

៤. តើអ្នកហៅប្រជាជនផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នកថាប្រជាជនអ្វី?

What do you call your own people?

៥. តើអ្នកនិយាយភាសារបស់អ្នកមានចំនួនប្រហែលប៉ុន្មាន?

What is the estimated number of speakers of this language?

៦. តើភាសារបស់អ្នកស្ថិតនៅក្នុងប្រទេសណា?

What country is your language located in?

៧. តើឈ្មោះភូមិឬទីក្រុងរបស់អ្នកមានឈ្មោះអ្វី?

What is the name of your village, town, or city?

៨. តើឈ្មោះស្រុកឬតំបន់និងខេត្តជុំវិញនោះមានឈ្មោះអ្វីខ្លះ?

What are the names of the sub-district, district and/or province?

៩. តើភាសាអ្វីដែលស្រដៀងនឹងភាសាអ្នកជាងគេ?

What language is your language most like?

១០. នៅលើមាត្រដ្ឋាន ១ (មិនស្រដៀង) ទៅ ១០ (ស្រដៀងគ្នាខ្លាំងណាស់) តើភាសារបស់អ្នកស្រដៀងនឹងភាសាមួយនេះដែរឬទេ?

On a scale of 1 (not very similar) to 10 (very similar), how similar is your language to this other language?

១១. តើមានព្រះគម្ពីរដែលប្រជាជនយល់ទេ?

Is there Scripture available that people understand?

បាទ / ចាស ទេ

Yes

No

១២. បើឆ្លើយបាទ / ចាសសូមបញ្ជាក់ ផ្នែកដែលមាន និងឈ្មោះភាសា។

If yes, indicate the portion available and the language.

ព្រះគម្ពីរសញ្ញាថ្មីតែមួយប៉ុណ្ណោះ

NT Only

ព្រះគម្ពីរទាំងមូល

Whole Bible

បញ្ចូលឈ្មោះភាសា។

Enter the Language Name.

១៣. តើភាសាអ្វីខ្លះដែលប្រើក្នុងពិធីថ្វាយបង្គំព្រះ?

Which languages are used in church services?

១៤. តើសេចក្តីអធិប្បាយត្រូវបានបកប្រែទៅជាភាសារបស់អ្នកទេ?

Is the sermon translated into your language?

បាទ / ចាស ទេ

Yes

No

១៥. តើក្រុមជុំនំចូលចិត្តរបៀបបកប្រែបែបណា?

What translation format would the group prefer?

ផ្ទាល់មាត់

Oral

ដែលបានសរសេរ

Written

១៦. ប្រសិនបើអត្ថបទសរសេរតើអ្នកចង់ប្រើអក្សរអ្វីសម្រាប់ភាសារបស់អ្នក?

If written, what alphabet would you prefer to use for your language?

១៧. តើមានក្រុមជំនុំក្នុងតំបន់អ្នក មានទំនាក់ទំនងជាមួយក្រុមភាសារបស់អ្នកទេ?

Is there a local church engaged with your language group?

បាទ / ចាស ទេ

Yes

No

ញូលឈ្មោះ:

Enter the name.

១៨. ព័ត៌មានបន្ថែមណាមួយដែលអាចជួយការស្រាវភាសារបស់អ្នកទេ?

Any additional information that could help identify your language?

ចុចឬចុះបញ្ចូលអក្សរនៅទីនេះ: